Antrag auf

Application for/Demande de/
Başvuru Formu Belgesi / Molba za

☐ Erteilung
issue/délivrer/
İzin / izdavanje

☐ Verlängerung von
prolongation of /renouveler/
İznin uzatilmasi /produzenje

Kreis Bergstrasse- Der Landrat-
Ausländer- und Migration
64646 Heppenheim

Eingang: _____

☐ Aufenthaltserlaubnis
residence permit/un permis de séjour/
Oturma İzni(A Türü)/dozvole boravka

☐ Niederlassungserlaubnis
right to reside/ une autorisation
d'établissement / oturma izni A türü /
dozvola za naseljenje

☐ Daueraufenthalt – EG -
permanent residence EC /sejour permanent CE /
daimi ikametgah durumu EG/ trajni boravak EZ

☐ Visum
visa / un visa / Vize /
viza

☐ Aussetzung der Abschiebung (Duldung)
statutory temporary suspension of deportation (Duldung) / une suspension de la
mesure d'expulsion (tolérance) / yurt dışı edilmenin durması/ odlaganje protjerivanja

1. Zweck / purpose / objet / amaç / svrha

2. Familienname
Family Name / Nom de famille / Soyadı / Prezime

Geburtsname
Name at birth / Nom de naissance / Kızlık soyadı / Djevojaèko prezime

3. Vornamen
First names / Prénoms / Adı / imena

4. Geburtsdatum
Date of birth / Date de naissance / Doğum tarihi / Datum rodjenja

5. Geburtsort
Place of birth / Lieu de naissance / Doğum yeri / Mjesto rodjenja

6. Staatsangehörigkeit (bei mehreren Staatsangehörigkeiten alle angeben)
Nationality (if you have several nationalities, give all)/Nationalité (dans le cas de plusieures nationalités indiquer toutes les nationalités)/Uyruğu (birden fazla uyruklu olma halinde hepsi belirtilir)/Drzavljanstvo (kod višestrukog, sve navesti)

1.:	2.:	3.:

7. Derzeitige Anschrift (Wohnort, Straße)
Current address (town, street) / Adresse actuelle (Lieu et rue) /
Adres (yer ve sokak) / Sadašnja adresa (mjesto, ulica)

8. Telefonnummer und E-Mailadresse (freiwillige Angabe)
Telephone number + E-mail address (optional Information)/Numéro de téléphone + Courriel (Déclaration non obligatoire)/ Telefon numarası + E-posta adresi (gönüllü olarak verilen bilgiler)/ broi telefona + e-mail adresa (dobrovoljni podaci)

9. Familienstand
Marital status / Situation de famille / Medeni hali / Obiteljsko stanje

☐ **ledig** / single/ célibataire/ bekar / neozenjen
☐ **verheiratet seit:** .....
married since:/ marié depuis le:/ tarihinden beri evli: / ozenjen od:
☐ **geschieden seit:** .....
divorced since/ divorcé depuis le/ tarihinden beri boäanmiä: / rastavljen od:
☐ **verwitwet seit:** .....
widowed since/ veuf-ve depuis le: / tarihinden beri dul / udovac(ica) od:
☐ **getrennt lebend seit:**...../separated since /
vivant en séparation depuis le / tarihinden beri ayri yaşamakta / zivi odvojeno do:
☐ **verpartnert seit:**...../ in a registred partnership
since / pacsé depuis / birlikte yaşamaya başladıkları tarih / otkada imate partnera

10. Geschlecht
Sex / Sexe / Cinsiyeti / Pol

☐ männlich
male / masculin / erkek / muški

☐ weiblich
female / féminin / kadın / ženski

11. Augenfarbe: _____
Eye colour/Couleur des yeux/
Gözrengi/ boja očiju

12. Körpergröße in cm: _____
Body height in cm/Taille en cm/
Boy (cm)/ visina u cm

13. Vater
Father/Père/ Babası/otac

Name, Vorname
Family name, first name / Nom, Prénom / Soyadı, Adı / Prezime, ime

14. Mutter
Mother/Mère/Annesi/majka

Name, Vorname
Family name, first name / Nom, Prénom / Soyadı, Adı / Prezime, ime

15. Ehegatte
Spouse / Epoux-Épouse /
Eşiniz / Supruznik

Name
Family name / Nom / Soyadı / Prezime

Vorname
First name / Prénom / Adı / Ime

Geburtsdatum und Geburtsort
Date and place of birth / Date et lieu de naissance/
Doğum tarihi ve yeri / Datum i mjesto rodjenja

Anschrift (Wohnort, Straße)
Address (town, street)/Adresse (Lieu et rue)/ Adres (yer sokak)/ Mjesto stanovanja (mesto, ulica)

Staatsangehörigkeit
Nationality / Nationalité / Uyruğu / Drzavljanstvo

deutsch englisch französisch türkisch serbokroatisch

16. Kinder Children/Enfants/çocuklar/djeca	**Name** Family name / Nom / Soyadı / Prezime		**2.:**	**3.:**
	Vorname First name / Prénom / Adı / Ime			
	Geburtstag und Geburtsort Date and place of birth /Date et lieu de naissance / Doğum tarihi ve yeri / Datum i mjesto rodjenja			
	Anschrift (Wohnort, Straße) Address (town, street)/Adresse (Lieu et rue)/ Adres (yer sokak) / Mjesto stanovanja (mjesto i ulica)			
	Staatsangehörigkeit/ Nationality / Nationalité / Uyruğu / Drzavljanstvo			

17. Pass oder sonstiger Reiseausweis Passport or other travel document/ Passeport ou autre carte d'identité/ Pasaportunuzun ve ya benzeri kimlik belgenizin / Putovnica ili druga isprava	
Nr. No. / No. / No / Broj	
ausgestellt am Date of issue/ délivré le/ verildiği tarih / izdana dana	
ausgestellt von Issued by / délivré par / verildiği yer / izdana od	
gültig bis valid until / durée de validité/ geçerlilik tarihi / vazi do	
18. Haben Sie noch einen weiteren Ausweis/Pass? Do you have any other identification card/passport? / Disposez-vous d'une autre carte d'identité/ d'un autre passeport? / Başka pasaport ve kimlik belgeniz varmı dır? / Imate li još neku drugu putovnicu ili putnu ispravu?	
19. Rückkehrberechtigung nach (falls im Pass vermerkt) Entitled to return to (if stated in the passport)/Droit de retourner à (si indiqué au passeport)/ Geri dönüş tarihi (pasaportta belirtilmiş ise) / Pravo na povratak za (ukoliko je to upisano u putovnicu)	
bis zum valid until / jusqu'au / tarihine kadar / do	
20. Eingereist am: Entry on:/ Date d'entrée sur le territoire allemand:/ Geliş tarihi:/ Datum ulaska u zemlju:	
21. Haben Sie sich bereits früher in Deutschland oder in der EU aufgehalten ? Have you stayed in Germany or the EU before ? / Avez-vous déjà séjourné en Allemagne ou dans l'Union Européenne autrefois ? / Daha önce Almanya'da ve AB ülkelerinden birinde bulundunuz mu ? / Da li ste vec prije boravili u Njemaèkoj ili EU (evropskoj zajednici) ?	☐ **ja/**yes/oui/evet/da ☐ **nein/**no/non/hayir/ne
wenn ja, Angabe der Zeiten und Orte if yes, state times and places / si oui, dans l'affirmative indiquer les dates et les lieux / Bulundunuzsa yer ve tarih / ako da, gdje i vrijeme	**vom /**from/du/den/od **bis** /to/au/kadar/do **in** /in/à/de/u …… **vom /**from/du/den/od **bis** /to/au/kadar/do **in** /in/à/de/u …… **vom /**from/du/den/od **bis** /to/au/kadar/do **in** /in/à/de/u ……
22. Vorhandener Aufenthaltstitel Existing residence title / Titre de séjour détenu actuellement / Halen mevcut oturma izniniz / Postojeća boravišna titula	
ausgestellt am Date of issue / délivré le / verildiği tarih / izdana na dan	
gültig bis valid until/durée de validité/ geçerli olduğu tarih /vazi do	
ausgestellt von issued by/ délivré par/ verildiği yer / izdana od	

23. Beabsichtigte Dauer des weiteren Aufenthalts:
Intended duration of further stay: / La durée envisagée de l'ultérieur séjour: / Daha ne kadar oturmak istiyorsunuz: / Namjeravana duzina trajanje daljnjeg boravka:

24. Arbeitgeber (Name der Firma etc)
Employer (Name of company etc.) / Employer (Nom de l'entreprise etc) / İşveren (firma adı) / Poslodavac (naziv poduzeæa ili slièno)

in (Ort und Straße)
in (town and street) / à (Lieu et rue) / Yer (adres sokak) / u (mjesto i ulica)

25. Aus welchen Einkünften wird der Lebensunterhalt bestritten ?
What income do you pay your livelihood from? / Revenus servant à faire face à l'entretien? / Geçiminizi hangi kaynaklardan sağlamaktasınız? / Iz kojih primanja æe se pokrivati zivotni troškovi?

26. Beziehen Sie oder eine unterhaltsberechtigte Person Sozialleistungen (z.B. ALG II, Sozialgeld, Sozialhilfe, Wohngeld) ? Wenn ja, welche?
Do you or a person entitled to maintenance collect social benefits (e.g ALG II (unemployment benefit), social welfare, housing benefits)? If yes, which? / Est-ce que vous personnellement ou une personne ayant droit à une pension alimentaire touchez des prestations sociales (p.ex. allocation de chômage «ALG II », allocation sociale, aide sociale, allocation de logement) ? Dans l'affirmatif lesquelles ? / Bu bölümün son tarafında belirtilen işsizlik parası II, sosyal yardım parası, sosyal yardım, ev kira yardımı parası gibi olanaklardan siz ve ya nafakasından sorumlu olduğunuz bir başka kimse yararlanıyor mu? Sorunun yanıtı evet ise, yararlanan şahıslar kimlerdir ? / Da li Vi ili neka osoba, koja ima pravo na izdrzavanje, prima socijalna davanja, npr. Pomoc za nezaposlene II, Socijalni novac, Socijalnu pomoc, Novac za stanovanje)? Ako da, koja?

☐ **ja/**yes/oui/evet/da ☐ **nein/**no/non/ hayır /ne

27. Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?
Do you have health insurance cover for the Federal Republic of Germany ? / Est-ce que vous disposez d'une couverture d'assurance maladie pour la République fédérale d'Allemagne ? / Hastalık sigortanız var mı ? / Da li imate bolesnièko osiguranje u Njemaèkoj?

☐ **ja/**yes/oui/evet/da ☐ **nein/**no/non/ hayır /ne

Versicherung:
Insurance company: / Nom de l'assurance: / Sigorta şirketi: / Naziv osigurajavajuèeg društva:

28. Wurden Sie bereits wegen einer Straftat verurteilt?
Have you been previously convicted for a criminal offense? / Avez-vous déjà fait l'objet d'une condamnation ? / Daha önce bir suçtan dolayı cezaya çarptırıldınız mı?/ Da li ste ranije osudjivani radi nekog krivicnog dela?

☐ **ja/**yes/oui/evet/da ☐ **nein/**no/non/hayır/ne

☐ **in Deutschland/**
in Germany / en Allemagne / Almanya'da / u Njemaèkoj

☐ **im Ausland/**
abroad/ à l'étranger / Almanya dışında / u inozemstvu

von welchem Gericht ?
Convicted before which court ? / par quel tribunal ? / Hangi mahkeme ? / od kojeg suda ?

Grund der Strafe
Reason for conviction / Le motif de la condamnation / Cezanın nedeni / Razlog kaznjavanja

Art und Höhe der Strafe
Type of punishment and sentence/ la nature et la dimension de la peine / Cezanın niteliği ve miktarı / Vrsta i visina kazne

29. Wurden Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltstitel abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?
Have you ever been expelled or deported from the Federal Republic of Germany or has an application for a residence title been rejected or have you been refused admission to the Federal Republic of Germany? / Est-que vous avez été expulsé ou refoulé de la République fédérale d'Allemagne ou est-ce qu'une demande de délivrer un titre de séjour a été rejetée ou l'entrée sur le territoire de la République fédérale refusée? / Daha önce Almanya Federal Cumhuriyeti'nden sınır dısı edildiniz mi; geri gönderildiniz mi; oturma başvurunuz kabul edilmedi mi ve ya Almanya Federal Cumhuriyeti'ne gelmeniz hakkında yaptığınız başvuru kabul edilmedi mi ? / Da li ste već bili izgnani ili prognani iz Savezne Republike Njemačke, ili je molba za odobravanje boravišne titule bila odbijena ili je ulazak u Saveznu Republiku Njemačku bio zabranjen?

☐ **ja/**yes/oui/evet/da ☐ **nein/**no/non/hayır/ne

Grund:
Reason:/Le motif:/Nedeni:/Razlog:

Ich beantrage, die Aufenthaltserlaubnis bzw. Duldung zu verlängern

I hereby apply for a prolongation of my residence permit or statutory temporary suspension of deportation (Duldung)/ Je demande de renouveler le permis de séjour *(Aufenthaltserlaubnis)* ou la tolérance *(Duldung)*/ Oturma izni ve ya oturma müsaadesi hakkında başvuruda bulunmaktayım; oturma izninin verilmesini ve uzatılmasını arzederim./ Ja postavljam molbu za produživanje dozvole boravka odnosno trpljenja

um / by / de / bana / za _____ ☐ **Tage /** days / jours / gün / dana ☐ **Monate /** months / mois / ay / mjeseci

☐ **Jahre** / years / années / Yıl / godina

Datenschutzrechtlicher Hinweis:

Die mit diesem Vordruck erfragten Daten werden aufgrund § 86 i.V.m. § 82 AufenthaltsG erhoben. Die Angaben sind erforderlich, um die Voraussetzungen zur Erteilung eines Aufenthaltstitels prüfen zu können.

Data protection information:
The data in this form is requested on the basis of Section 86 in connection with Section 82 Residence Act (AufenthaltsG). The information you provide is necessary to be able to review the prerequisites for the issue of a residence title.

Au niveau du droit de protection contre les abus des dossiers informatiques nous vous signalons que:
Les données demandées dans cet imprimé sont recueillies sur la base de l'article 86 en jonction avec l'article 82 de la loi concernant l'entrée et la sortie des étrangers <*AufenthaltsG*>. Les renseignements sont nécessaires pour pouvoir examiner les conditions requises pour délivrer un titre de séjour <*Aufenthaltstitel*>.

Bilgi saklama hukuku bakımından açıklamalar:
Elinizdeki formda yer alacak bilgiler Alman Yabancılar Yasası'nın 86 ile 82'nci maddeleri uyarınca kayıtlarda kalacaktır. Söz konusu bilgilerin oturma izninin verilmesi bakımından incelenip değerlendirilmesi gereklidir.

Pravna opaska o zaštiti podataka:
Podaci, do kojih se dolazi putem ovoga obrasca su temeljeni na propisima iz § 86 u vezi s § 82 Zakona o strancima, a koji su potrebni kako bi se ustanovilo i ispitalo pravo na boravišnu titulu u zemlji.

Ich wurde darüber belehrt, dass falsche, unrichtige und unvollständige Angaben zum Zweck der Erlangung eines Aufenthaltstitels oder einer Duldung strafbar sind und einen Ausweisungsgrund darstellen.
I have been cautioned that giving false, incorrect and incomplete information to obtain a residence title or statutory temporary suspension of deportation (Duldung) is punishable and constitutes a reason for expulsion./ J'ai été informé sur le fait que des déclarations fausses, inexactes ou incomplètes faites aux fins d'obtenir un titre de séjour *(Aufenthaltstitel)* ou une tolérance *(Duldung)* constituent un motif d'expulsion./ Oturma izni ve ya oturma müsaadesi almak için, yanlıs, gerçeği yansıtmayan ve eksik bilgiler vermem halinde suçlu duruma düseceğim hakkinda bilgi verildiğini ve söz konusu durumun sınır dısı edilmem için bir gerekçe olacağı hususunda tarafıma bilgi verildiğini açıklarım./ Ja sam bio poučen, da su lažni, krivi ili nepotpuni navodi u svrhu dobivanja boravišne titule ili trpljenja kažnjivi i predstavljaju razlog za izgon.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
I hereby affirm that the information given above is correct and complete to the best of my knowledge and belief./ J'assure d'avoir fait en toute conscience les déclarations qui précèdent et de les avoir faites de façon exacte et complète./ Bu belgede yer alan bütün bilgileri doğru ve eksiksiz olarak verdiğimi beyan ederim./ Ja izrièito navodim, da su predstojeèi navodi uèinjeni ispravno i potpuno.

☐ **Datenschutzhinweise erhalten und zur Kenntnis genommen**

Heppenheim, den_____

(Unterschrift – Familienname – Vorname)
(Signature – Family name, First name)
(Signature – Nom de famille – Prénom)
(İmza - soyadı - adı)
(potpis – prezime – ime)

KREIS BERGSTRASSE
DER LANDRAT
Ausländer- und Migrationsamt

DATENSCHUTZHINWEISE

Datenschutzhinweise: Erhebung von personenbezogenen Daten nach Art. 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Ausländerbehörde des Kreises Bergstraße verarbeitet zur Erfüllung ihrer gesetzlichen Pflichten personenbezogene Daten. Dazu gehören Daten, welche Sie uns zur Verfügung stellen oder welche wir von Dritten (z.B. Ausländerzentralregister, Einwohnermeldeamt, Standesamt, Polizeibehörden, Sozialbehörden, usw.) über Sie erheben. Um Sie über die Datenverarbeitung und Ihre Rechte aufzuklären und unseren Informationspflichten (Art. 13 und 14 DS-GVO) nachzukommen, informieren wir Sie über folgende Umstände:

1) Kontaktdaten des Verantwortlichen:
Der Landrat des Kreises Bergstraße
Ausländer- und Migration
Gräffstraße 5
64646 Darmstadt

Dienstgebäude:
Graben 15
64646 Heppenheim

E-Mail: aufenthaltsrecht@kreis-bergstrasse.de

2) Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten der Kreisverwaltung:
Kreisausschuß des Kreises Bergstraße
Datenschutzbeauftragte
Gräffstraße 5
64646 Heppenheim
E-Mail: datenschutz@kreis-bergstrasse.de

3) Zweck und Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten:
Art. 6 Abs. 1c und 1e DS-GVO i.V. mit den folgenden nationalen Bestimmungen:
Gemäß § 86 ff AufenthG erheben die mit der Ausführung dieses Gesetzes betrauten Behörden zum Zweck der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von Artikel 9 Abs. 1 des DS-GVO dürfen erhoben werden soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist.

Soweit für die Feststellung und Sicherung der Identität bzw. des Aufenthaltsstatus eines Ausländers die Erhebung personenbezogener Daten erforderlich ist, richtet sich dies nach den speziellen Vorschriften der §§ 48ff AufenthG sowie nach §§ 61a und f AufenthV. Die Datenerhebung durch alle Behörden, die Maßnahmen nach dem Asylverfahrensgesetz treffen, erfolgt aufgrund von § 7 AsylG.

4) Empfänger und Kategorien personenbezogener Daten:
4.1) Empfängerinnen und Empfänger
Grundsätzlich werden personenbezogene Daten nur durch die Ausländerbehörde verarbeitet. Zur Erfüllung unserer Aufgaben und Pflichten kann es erforderlich sein, dass wir die zu Ihrer Person gespeicherten personenbezogenen Daten gegenüber Dritten offenlegen. Die unter 4.2 genannten Datenkategorien können zum Zwecke der gesetzlichen Aufgabenerledigung der Ausländerbehörde an Dritte übermittelt werden, wie beispielsweise das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge und das Ausländerzentralregister.
Rechtsgrundlage sind: AZR-Gesetz und die Durchführungsverordnung zum AZR-Gesetz, Bundeszentralregistergesetz, Aufenthaltsverordnung.

4.2) Kategorien personenbezogener Daten
Nachfolgende Kategorien der personenbezogenen Daten werden durch die Ausländerbehörde verarbeitet:
- Stammdaten inklusive Kontaktdaten: Das sind beispielsweise Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Familienstand, Staatsangehörigkeit, Bankverbindung, Wohnraumverhältnisse
- Daten zur Vergleichsberechnung: Das sind beispielsweise Einkommensnachweise, Vermögensnachweise, Einkommenssteuerbescheide
- Daten bezüglich Familienstand: Heiratsurkunde, Vorsorgevollmachten usw.
- Passdaten und Aufenthaltsstatus: Daten über Aufenthaltstitel, Duldungen, Aufenthaltsgestattungen, Pässe und Passersatzdokumente
- Daten bezüglich Straftaten: Strafurteile, Erkenntnisse über verfassungsfeindliche Tätigkeiten usw.

5) Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden
Die erhobenen Daten werden nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsvorschriften gemäß § 91 AufenthG i.V. mit § 68 und § 69 AufenthV gelöscht.

10 Jahre bei Wegzug ins Ausland und Einbürgerung
5 Jahre nach Tod
10 Jahre nach Ablauf des Einreise- und Aufenthaltsverbots nach einer Ausweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung
Bis zum 90sten Lebensjahr bei bestehender Kostenpflicht nach einer Abschiebung/Zurückschiebung
2 bzw. 5 Jahre bei Daten der Visadatei

6) Betroffenenrechte
Jede betroffene Person hat grundsätzlich das Recht auf Auskunft über die betreffenden personenbezogenen Daten (Art. 15 DS-GVO), auf Berichtigung (Art. 16 DS-GVO), Löschung (Art. 17 DS-GVO), auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DS-GVO), auf Widerspruch (Art. 21 DS-GVO) sowie das Beschwerderecht bei der zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde (Art. 77 DS-GVO).

7) Kontaktdaten der zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde, bei der Beschwerde eingereicht werden kann:
Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit
Postfach 3163
65021 Wiesbaden
Tel. 0611 14080
E-Mail: poststelle@datenschutz.hessen.de
De-Mail: poststelle@datenschutz-hessen.de-mail.de

8) Verpflichtung zur Bereitstellung der personenbezogenen Daten und Folgen einer Nichtbereitstellung:
Gemäß §§ 47a, 48, 38a und 49 AufenthG besteht eine Mitwirkungsverpflichtung bzgl. des Lichtbildabgleichs, der ausweisrechtlichen Pflichten, der Erhebung von Zugangsdaten und der Überprüfung, Feststellung und Sicherung der Identität. Verstöße gegen diese Mitwirkungspflichten werden sowohl ordnungsrechtlich (§ 98 AufenthG) als auch strafrechtlich (§ 95 AufenthG) verfolgt. Vereinzelt ist auch die Anwendung unmittelbaren Zwanges möglich (§ 49 Abs. 10 AufenthG).

Ein Ausländer kann nach § 82 AufenthG unter Fristsetzung aufgefordert werden seiner Mitwirkungspflicht nachzukommen und seine Belange und günstigen Umstände geltend zu machen. Nach Ablauf der genannten Frist vorgelegte Unterlagen können bei der Entscheidung über laufende Anträge unberücksichtigt bleiben. Die Nichtbereitstellung von Daten kann zu einer Ablehnung des Aufenthaltsrechts führen.